

Weekly Round-Up, 2 June 2016

** Any weekly round-up attachments can be found at the following link*

https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly_roundup/index.html

Disclaimer: The University of Oxford and the Faculty of Medieval and Modern Languages accept no responsibility for the content of any advertisement published in The Weekly Round-Up. Readers should note that the inclusion of any advertisement in no way implies approval or recommendation of either the terms of any offer contained in it or of the advertiser by the University of Oxford or The Faculty of Medieval and Modern Languages.

Contents

1 Lectures and Events

Internal

- 1.1 Oxford German Network: 'Deutschland 83 – Exploring the challenges of subtitling' - Session at Oxford Translation Day 2016
- 1.2 “Eighteenth-Century German Literature and The Italian Renaissance. Poetry, Philosophy, Religion/Deutsche Literatur des 18. Jahrhunderts und italienische Renaissance. Dichtung, Philosophie, Religion“
- 1.3 The Lynn Erler Lecture at Kellogg College
- 1.4 Magdalen Iberian Medieval Studies Seminar
- 1.5 Intensive Academic Writing course for International Students
- 1.6 Sharing Space in the Early Modern World
- 1.7 500 years of Orlando furioso
- 1.8 Keble College ASC Medieval and Renaissance Lecture Series

External – Oxford

- 1.9 Colin & Katya - North Wall Arts Centre

External – Elsewhere

- 1.10 Festival of Spanish Theatre in London

2 Calls for Papers

- 2.1 CFP UCLA Dept of French & Francophone Studies Grad Conference: Fear
- 2.2 FORUM Call for Papers, Issue 23: Reading and Writing

3 Adverts

- 3.1 Prépa-Langues: Job in Reading
- 3.2 Paid opportunity at Pembroke College Language Summer School for Undergraduates

Miscellaneous

- 3.3 Taylor Institution Library & Taylor Bodleian Slavonic & Modern Greek Library reintegration project update : summer closures

4 Year Abroad

- 4.1 Job Opportunities
- 4.2 Year Abroad Health and Safety Training (Travel Packs)
- 4.3 Events Internships in Brussels

Weekly Round-Up, 2 June 2016

* Any weekly round-up attachments can be found at the following link

https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly_roundup/index.html

Disclaimer: The University of Oxford and the Faculty of Medieval and Modern Languages accept no responsibility for the content of any advertisement published in The Weekly Round-Up. Readers should note that the inclusion of any advertisement in no way implies approval or recommendation of either the terms of any offer contained in it or of the advertiser by the University of Oxford or The Faculty of Medieval and Modern Languages.

1 Lectures and Events

Internal

1.1 Oxford German Network: 'Deutschland 83 – Exploring the challenges of subtitling' - Session at Oxford Translation Day 2016

Radcliffe Humanities Building, Seminar Room, 10.00 – 11:20am, Saturday 11th June

The workshop will examine the translation issues involved in the recent Channel 4 series *Deutschland 83*, which was broadcast with English subtitles. With the aid of clips from the series and quotations from UK press reviews, the workshop will explore the linguistic and cultural issues that arise from the translation, to include the disparity between the original German opening credits and their UK version; the challenges of creating subtitles that reflect the subtleties of the German without being overly complex/verbose; cultural-transfer issues - translating 80s German culture for a 2016 UK audience; the use of English words, phrases and accents in the original German, and how this is negotiated in the subtitling, and issues relating to translation that have arisen in the programme's UK press reception. The workshop will be highly interactive, structured through group discussion and including opportunities for participants to try their hand at translating for the screen. Some knowledge of German is required. Charlotte Ryland will facilitate the workshop, with assistance from Oxford German Network 'student ambassadors'.

Places are limited and so booking is essential.

https://www.eventbrite.co.uk/e/oxford-translation-day-2016-deutschland-83-exploring-the-challenges-of-subtitling-tickets-24909856050?utm_term=eventname_text

For more information about Oxford Translation Day 2016 go to: <http://www.occt.ox.ac.uk/oxford-translation-day-2016>

1.2 “Eighteenth-Century German Literature and The Italian Renaissance. Poetry, Philosophy, Religion/Deutsche Literatur des 18. Jahrhunderts und italienische Renaissance. Dichtung, Philosophie, Religion“

Two-day conference: “Eighteenth-Century German Literature and The Italian Renaissance. Poetry, Philosophy, Religion/Deutsche Literatur des 18. Jahrhunderts und italienische Renaissance. Dichtung, Philosophie, Religion“

The Queen’s College (High Street, Shulman Auditorium, OX1 4AW Oxford)

16 June 2016, 10:00-18:30

17 June 2016, 10:00-12.30

This two-day conference is aimed at exploring the hitherto rather neglected connections between the Italian Renaissance and eighteenth-century German literature. Topics to be dealt include general issues like translation and philology, as well as the reception of single figures such as Aretino, Machiavelli, Petrarch, and Tasso. This conference is sponsored by the Marie Curie Actions of the EU Seventh Work Programme and the Deutsches Seminar of the University of Tübingen, and is under the auspices of the Hölderlin-Gesellschaft (Tübingen). Speakers: Gudrun Bamberger (Tübingen), Astrid Dröse (Tübingen), Lucas Eigel (Oxford), Kevin Hilliard (Oxford), Elena Polledri (Udine), Jörg Robert (Tübingen), Ritchie Robertson (Oxford), Denis Robichaud (Notre Dame). Further details to follow.

Attendance is free, but previous registration is required: please e-mail Laura A. Macor (laura.macor@mod-langs.ox.ac.uk)

Weekly Round-Up, 2 June 2016

** Any weekly round-up attachments can be found at the following link*

https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly_roundup/index.html

Disclaimer: The University of Oxford and the Faculty of Medieval and Modern Languages accept no responsibility for the content of any advertisement published in The Weekly Round-Up. Readers should note that the inclusion of any advertisement in no way implies approval or recommendation of either the terms of any offer contained in it or of the advertiser by the University of Oxford or The Faculty of Medieval and Modern Languages.

1.3 The Lynn Erler Lecture at Kellogg College

Mawby Room, Kellogg College, 60-62 Banbury Road, Monday 13th June at 5.30pm (tea/coffee served from 5pm.) All welcome.

The 3rd Lynn Erler Lecture. Centre for the Study of Lifelong Language Learning, Kellogg College. Lifelong language learning in the 21st century: How autonomous learners in Brazil have changed the landscape. Dr Jason Cole, Kellogg College. Dr Cole will talk about his research with autonomous English language learners in Brazil and how the use of the Internet has transformed the scene for informal language learning, enabling significant numbers of independent learners in foreign language contexts to achieve levels of proficiency unheard of in the past. Contact Dr Robert Vanderplank (robert.vanderplank@lang.ox.ac.uk) for any questions about the event.

** Please see item 1.3 attachment for further information:*

<https://weblearn.ox.ac.uk/x/HKpHiH>

1.4 Magdalen Iberian Medieval Studies Seminar

Lecture Room A, Magdalen College, Friday 10 June 2016, 5.00pm. Prof. Tomás Albaladejo, (Universidad Autónoma de Madrid). Retórica medieval: de la textualidad a la representación

All welcome, free admission. Contact: juan-carlos.conde@magd.ox.ac.uk

1.5 Intensive Academic Writing course for International Students

The Language Centre is running an intensive academic writing course in Week 9 of Trinity Term on 'Key Issues in Academic Writing'. This is aimed at all international students who do not have English as their first language. The course is 15 hours total and will run from 10am – 1pm on 20th – 24th June, Oxford University Language Centre, 12 Woodstock Road. Contact: admin@lang.ox.ac.uk

** Please see item 1.5 attachment for further information:*

<https://weblearn.ox.ac.uk/x/AWkWIE>

1.6 Sharing Space in the Early Modern World

University of Oxford, Faculty of History. We are pleased to open general registration for 'Sharing Space in the Early Modern World, 1450-1750', an interdisciplinary conference 24th-25th of June:

http://www.oxforduniversitystores.co.uk/browse/extra_info.asp?compid=1&modi

Co-organiser Lucy Rayfield lucy.rayfield@mod-langs.ox.ac.uk

** Please see item 1.6 attachment for further information:*

<https://weblearn.ox.ac.uk/x/jZOO74>

1.7 500 years of Orlando furioso

Taylor Institution, Rooms 2 and 3.

We are delighted to announce that on 16-17 June 2016 the University of Oxford will host an international conference entitled '500 Years of *Orlando furioso*'. The conference will celebrate the 500th anniversary of the poem by providing a platform to deepen our understanding of Ariosto's work and its enduring appeal. The event will see the participation of scholars from the UK, Italy, Germany, Poland, and Switzerland with a key-note lecture on

Weekly Round-Up, 2 June 2016

* Any weekly round-up attachments can be found at the following link

https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly_roundup/index.html

Disclaimer: The University of Oxford and the Faculty of Medieval and Modern Languages accept no responsibility for the content of any advertisement published in The Weekly Round-Up. Readers should note that the inclusion of any advertisement in no way implies approval or recommendation of either the terms of any offer contained in it or of the advertiser by the University of Oxford or The Faculty of Medieval and Modern Languages.

Ariosto and Arthurian literature by Daniela Delcorno Branca, Università di Bologna. In conjunction with the conference the Taylor Institution Library and the Weston Library will host a joint bibliographical exhibition devoted to the world of Ariosto.

For more information, please visit <http://www.furioso16.it/ariosto-conference-500-years-orlando-furioso/> (where you will be able to download the provisional programme and the conference poster). Attendance is completely free for scholars and students as well as for interested general public. If you would like to join our speakers for lunch, please send an email to maria.pavlova@mod-langs.ox.ac.uk. Sandwich lunch will cost £7-10 per person, but you can easily make your own arrangements as there are plenty of cafes, shops and restaurants near the Taylor Institution Library.

David Maskell's sparkling dramatization of Ariosto's *Orlando furioso* will be previewed at the conclusion of the Oxford Ariosto Conference (Friday 17 June, 7pm, Lincoln College, Oakeshott Room). This theatrical adaptation in clear, natural English verse will make the horrifying story of Orlando's frenzied jealousy accessible to everyone, whether they are familiar with Ariosto or not. The performance, directed by Brian McMahon, will provide a unique opportunity to experience the drama, the humour, the fantasy and violence which have made *Orlando furioso* one of the most influential poems about sexual desire in the whole of European literature.

1.8 Keble College ASC Medieval and Renaissance Lecture Series

'Wise monkeys and rough beasts: Animal transformations in fairy tales and fables, Professor Marina Warner (Department of English, Birkbeck College, University of London)

Monday 6th of June 2016, 5.00 pm, Pusey Room, Keble College, Oxford. All Welcome

External – Oxford

1.9 Colin & Katya - North Wall Arts Centre

6th week, 1st to 4th June 2016. Telling the story of Colin from Essex and Katya from the Ukraine, with portions of the play in Russian. It's a new piece of writing from Jack Clover, an undergraduate from University College.

"I feel like we are goods in a market. No one asks me about what I love, about what I dream. No one so far has asked this." East meets west. Essex meets Ukraine. Colin meets Katya. In a world of online profiles and international relationships, can love conquer all against a backdrop of desperation and kitsch? MercuryMouth's new play is a documentary, music and physical theatre extravaganza delving into the colourful and sad world of the Ukrainian online bride industry. Colin and Katya was selected as this year's only student production at Oxford's premier new-writing venue The North Wall Arts Centre in Summertown. "This superb piece of new writing... is an exquisite balance of comedy with more serious matter, which questions the portrayal of women, the judgemental nature of society and the inner-workings of culture itself." Cherwell (on Colin and Katya)

Ticket Prices: £10/8 Concession

Tickets: <https://thenorthwall.cloudvenue.co.uk/colinandkatya>

Contact: conor.jordan@balliol.ox.ac.uk

External – Elsewhere

1.10 Festival of Spanish Theatre in London

8th-12th June. Provisional registration/booking required.

For further details please go to <http://www.festivalspanishtheatre.co.uk/>

Contact: marivi.rodriquez@kcl.ac.uk / Rhiannon.edwards@exeter.ox.ac.uk

Weekly Round-Up, 2 June 2016

* Any weekly round-up attachments can be found at the following link

https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly_roundup/index.html

Disclaimer: The University of Oxford and the Faculty of Medieval and Modern Languages accept no responsibility for the content of any advertisement published in The Weekly Round-Up. Readers should note that the inclusion of any advertisement in no way implies approval or recommendation of either the terms of any offer contained in it or of the advertiser by the University of Oxford or The Faculty of Medieval and Modern Languages.

2 Calls for Papers

2.1 CFP UCLA Dept of French & Francophone Studies Grad Conference: Fear

21st Annual Graduate Student Conference, Department of French & Francophone Studies, University of California, Los Angeles, 20-21 October 2016.

<http://uclaffsconference2016.weebly.com/>

Keynote Speaker: Tracy Sharpley-Whiting, Vanderbilt University

* Please see item 2.1 attachment for further information:

<https://weblearn.ox.ac.uk/x/Y5lZql>

2.2 FORUM Call for Papers, Issue 23: Reading and Writing

FORUM is delighted to announce the publication of Issue 22: *Ideological Conflict*, which engages with the debate about ideological conflict and the use of ideology as a tool of analysis. The issue, which has a guest article by Dr J. K. Gani, can be viewed here <http://www.forumjournal.org/issue/current>. Papers must be between 3,000 - 5,000 words in length, formatted according to MLA guidelines. FORUM is also considering academic book reviews (1,000 words) and multimedia and alternative presentations for publication. Please e-mail your article, a short abstract and your academic CV in separate, clearly labelled DOC(X). files to editors@forumjournal.org by 12th September 2016. All eligible articles will be peer reviewed prior to publication. Only one submission per author per issue is permitted.

* Please see item 2.2 attachment for further information:

<https://weblearn.ox.ac.uk/x/OFvUqe>

3 Adverts

Jobs, Recruitment and Volunteering

3.1 Prépa-Langues: Job in Reading

A French company is looking for English teachers to teach English to young adults from the 11th to 22nd July 2016. The lessons will take place in Reading on Whiteknights campus and the teachers will have to teach 50 hours during the two weeks session. Salary: £18 / hour. The ideal candidate has already worked with foreign people as a teacher. Interviews will take place in Reading and Oxford.

If you are interested, please contact Jacques: prepalangues@atl1.fr or telephone +33.1.43.07.07.90

3.2 Paid opportunity at Pembroke College Language Summer School for Undergraduates

Pembroke College have paid opportunities for undergraduates studying French (1 student needed), German (1 student needed), and Spanish (2 students needed) to get involved in Pembroke's Access work. The college's Language Access & Outreach initiative (LCLC) culminates this year with a summer school for 25 sixth formers interested in Languages, held Monday-Wednesday in 10th week (27th – 29th June).

Undergraduates will act as mentors to the sixth formers over the 3 day period. Work for the summer school will be set by postgraduate tutors. As an undergraduate mentor, you will be responsible to guide the sixth formers academically, helping them with their reading and structuring of their work, monitoring their progress and ensuring their work is submitted to the postgraduate tutors on time.

Weekly Round-Up, 2 June 2016

* Any weekly round-up attachments can be found at the following link

https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly_roundup/index.html

Disclaimer: The University of Oxford and the Faculty of Medieval and Modern Languages accept no responsibility for the content of any advertisement published in The Weekly Round-Up. Readers should note that the inclusion of any advertisement in no way implies approval or recommendation of either the terms of any offer contained in it or of the advertiser by the University of Oxford or The Faculty of Medieval and Modern Languages.

All undergraduate mentors will be paid £175 for the 3 day period. A briefing will take place before the summer school begins. Accommodation in college will be provided if required.

To sign up, or for further details, please contact Emily Harrington emily.harrington@pmb.ox.ac.uk

Miscellaneous

3.3 Taylor Institution Library & Taylor Bodleian Slavonic & Modern Greek Library reintegration project update : summer closures

This is an update on the latest news regarding the relocation of the Taylor Bodleian Slavonic & Modern Greek Library (TABS) with the Taylor Institution Library at the University of Oxford.

It is our current intention that the libraries remain open for as much of the time as is possible during the project, but there will be occasions when reader access has to be restricted to certain areas. We aim to keep disruption to a minimum.

However, we advise readers and visitors that there will be periods where books are unavailable, particularly during the Long Vacation (July – September). Key dates are as follows:

Monday 27th June – Friday 8th July : TABS closed to readers

Monday 11th July – Friday 19th August : TABS operates restricted service

Monday 22nd August – Saturday 10th September : Taylorian closed to readers

Please check our website for full details of closed periods and changes to service provision. If you are intending to visit either library during the summer, please contact us in advance to check whether the books you wish to consult are available.

<http://www.bodleian.ox.ac.uk/taylor/news/tabs-reintegration-10th-may>

The project is due for completion by the beginning of Michaelmas Term 2016.

4 Year Abroad

4.1 Job Opportunities

DISCLAIMER: Please note that the inclusion of vacancies received by the Faculty is a facility to assist students in sourcing possible placements and does not constitute any sort of recommendation of the organisation, or agreement with the content of the vacancies; the Faculty attempts to provide as much information on vacancies available to students as possible and makes every effort to check that the content complies with equality legislation and is otherwise appropriate for student employment but cannot confirm the quality of the experience. Where negative feedback from previous students is received, appropriate action is taken. Students should make every effort to conduct their own research into the opportunities and providers to reassure themselves of the quality of the provision.

The latest job opportunities and internships received by the Faculty can now be found via the new jobs board:

https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/b25fcf31-6bb3-4051-94fc-a1286d230ade/ya_jobs.html

The new WebLearn Year Abroad pages are now 'live':

https://weblearn.ox.ac.uk/portal/hierarchy/humdiv/modlang/year_abroad

Weekly Round-Up, 2 June 2016

** Any weekly round-up attachments can be found at the following link*

https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly_roundup/index.html

Disclaimer: The University of Oxford and the Faculty of Medieval and Modern Languages accept no responsibility for the content of any advertisement published in The Weekly Round-Up. Readers should note that the inclusion of any advertisement in no way implies approval or recommendation of either the terms of any offer contained in it or of the advertiser by the University of Oxford or The Faculty of Medieval and Modern Languages.

4.2 Year Abroad Health and Safety Training (Travel Packs)

Further to the Year Abroad Health and Safety Training Session on Wednesday, 11 May 2016, we are now making available several Travel Packs, which we hope you may find useful in preparation for your Year Abroad in 2016-17, via the following link on the Year Abroad pages of WebLearn (front page):

https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/b25fcf31-6bb3-4051-94fc-a1286d230ade/Health%20%20Safety/HEALTH_AND_SAFETY_ON_THE_YEAR_ABROAD.html

There is also some additional advice via the Useful Links: https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/b25fcf31-6bb3-4051-94fc-a1286d230ade/ya_links.html

4.3 Events Internships in Brussels

The [Internship Programme](#) has extended the deadline for an internship in Brussels, available exclusively to Oxford students for summer 2016.

[Full Circle](#) (CareerConnect Job ID 22194) is a pioneering events organisation that arranges talks, activities and events on a huge variety of subjects in politics, the arts and more. A mixture between an 'intelligent events' / ideas club and an influential network, the company's mission is to widen the range of ideas/inputs/perspectives in Brussels, in decision making circles from government, business, non-profit and artistic sectors.

Full Circle is offering an additional internship for summer 2016 in its Brussels office. A number of project options are available such as Membership and Community Management, Partnerships and Sponsorship, Programme and Content Development, and Marketing, Communication and Design. Candidates with additional language ability are desired. An Erasmus scholarship is available to the selected intern.

For further details and to apply for this opportunity please see [CareerConnect](#) before the new deadline of June 5th.

Rachel Ruscombe-King, Internships Administrator, The Careers Service, University of Oxford, 56 Banbury Road
Tel: +44 (0)1865 274641 E-mail: rachel.ruscombe-king@careers.ox.ac.uk